

Terrain au bord de l'eau
GUIDE D'AMÉNAGEMENT
du propriétaire

Waterfront property
LANDSCAPE GUIDE
for the landowner



T (506) 576-8247
Courriel / email: aprse@nb.aibn.com

Importance des plantes indigènes

Les plantes indigènes sont celles qui poussent dans une région sans l'intervention des humains. Jardiner avec des plantes indigènes offre plusieurs avantages :

- Nourriture et abri pour les oiseaux
- Elles sont adaptées au climat local
- Augmente la biodiversité
- Pas besoin de pesticides
- Moins besoin d'arrosage
- La beauté et l'originalité
- Peuvent aider à ralentir l'érosion

C'est souvent difficile de se procurer des plantes indigènes dans les magasins. Les pépinières et centres de jardin vendent surtout des plantes ornementales qui proviennent d'ailleurs. Par contre, il existe des compagnies qui se spécialisent dans le commerce des plantes indigènes. Nous avons une liste de plantes indigènes qui sont disponibles dans les environs.

La façon la plus simple de promouvoir les plantes indigènes est de ne pas tondre une section de son terrain. Les plantes indigènes vont s'y installer naturellement. Au début, cela ressemblera à un champs avec des grandes herbes et des fleurs sauvages, puis des arbres tels les trembles et les bouleaux ainsi que des arbustes s'y établiront. Essayez, vous serez peut-être surpris!

The importance of indigenous plants

Indigenous plants are those you find growing in an area without human intervention. To garden with indigenous plants has many advantages:

- Food and shelter for birds
- They are adapted to the local climate
- Increases biodiversity
- No need for pesticides
- Less need to water
- Beauty and originality
- Can help slow down erosion

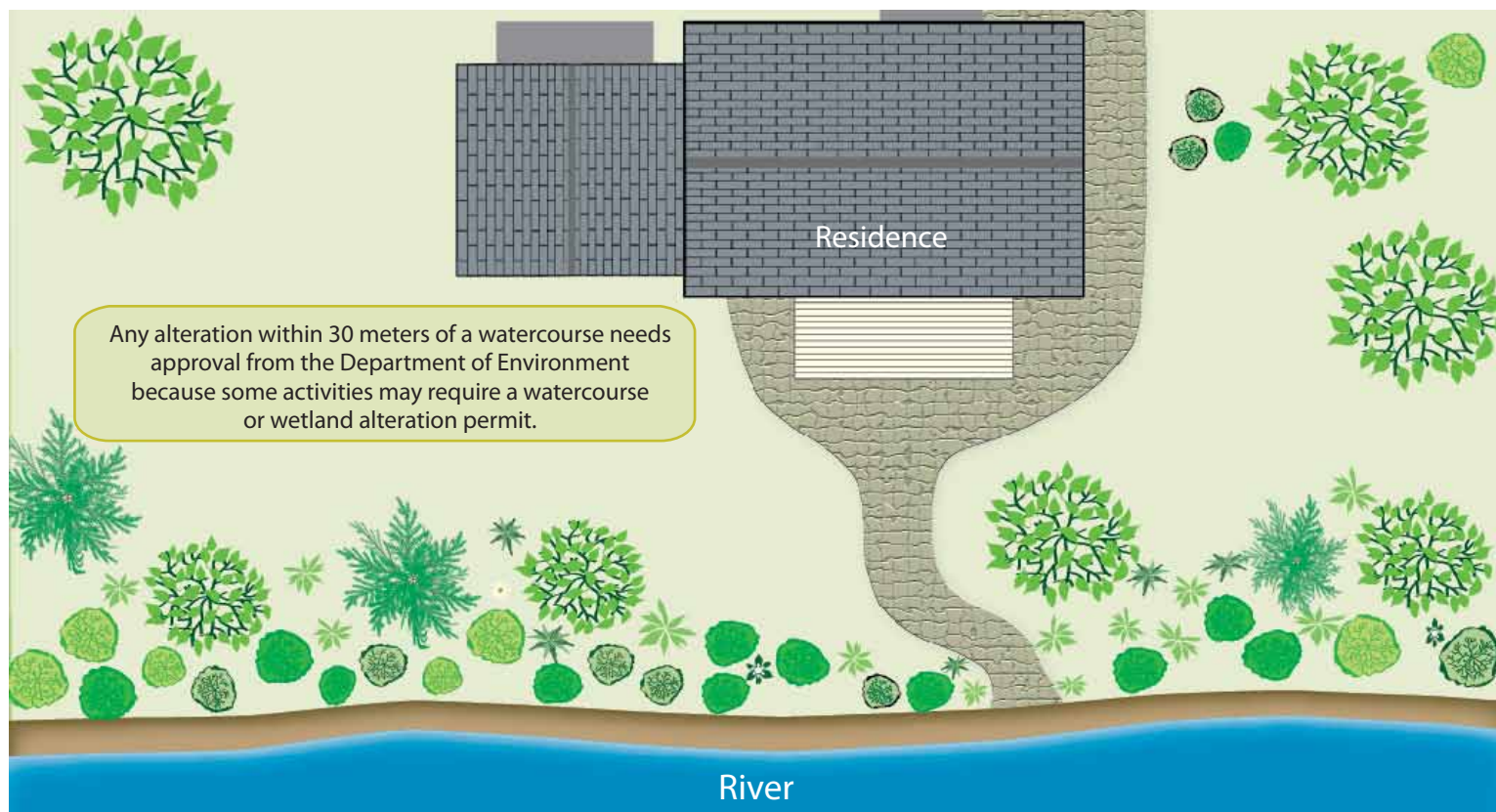
It can be difficult to find indigenous plants in stores. Nurseries and Garden Centers usually sell ornamental plants, which come from far away. But there are companies who specialize in the sale of indigenous plants. We have a list of indigenous plants available in the area.

The easiest way to promote indigenous plants is to not cut the grass in one section of your property. Indigenous plants will come naturally. In the beginning, it will look like a field with tall grass and wild flowers then some trees such as Aspen and Birch as well as shrubs will get established. Try it, you might be surprised!



Landscaping a wooded riverfront property

If the property is wooded, to plant indigenous species will increase biodiversity. A good strip of vegetation composed of indigenous species on the riverfront can slow down erosion because roots hold back the soil and will protect your property. The biggest challenge for plants on a wooded property is shade. So you need to choose indigenous trees, shrubs and plants which like shade. Please, contact us and we will help you choose plants and trees appropriate for your property.



Plants and flowers



Bluebead lily
Clinontia borealis



Salsepareille
Aralia nudicaulis



Red baneberry
Actea rubra



False solomon's seal
Smilacina racemosa



Bunchberry
Cornus canadensis



Wild lily of the valley
Maianthemum canadense

Shrubs



Willow
Salix sp.



Hobblebush
Viburnum Alnifolium



Beaked hazelnut
Corylus cornuta



Purple chokeberry
Photinia floribunda



Sheep laurel
Kalmia angustifolia



American fly honeysuckle
Lonicera canadensis



Sugar maple
Acer saccharum



Yellow birch
Betula allegheniensis



Red oak
Quercus rubra



Hemlock
Tsuga Canadensis



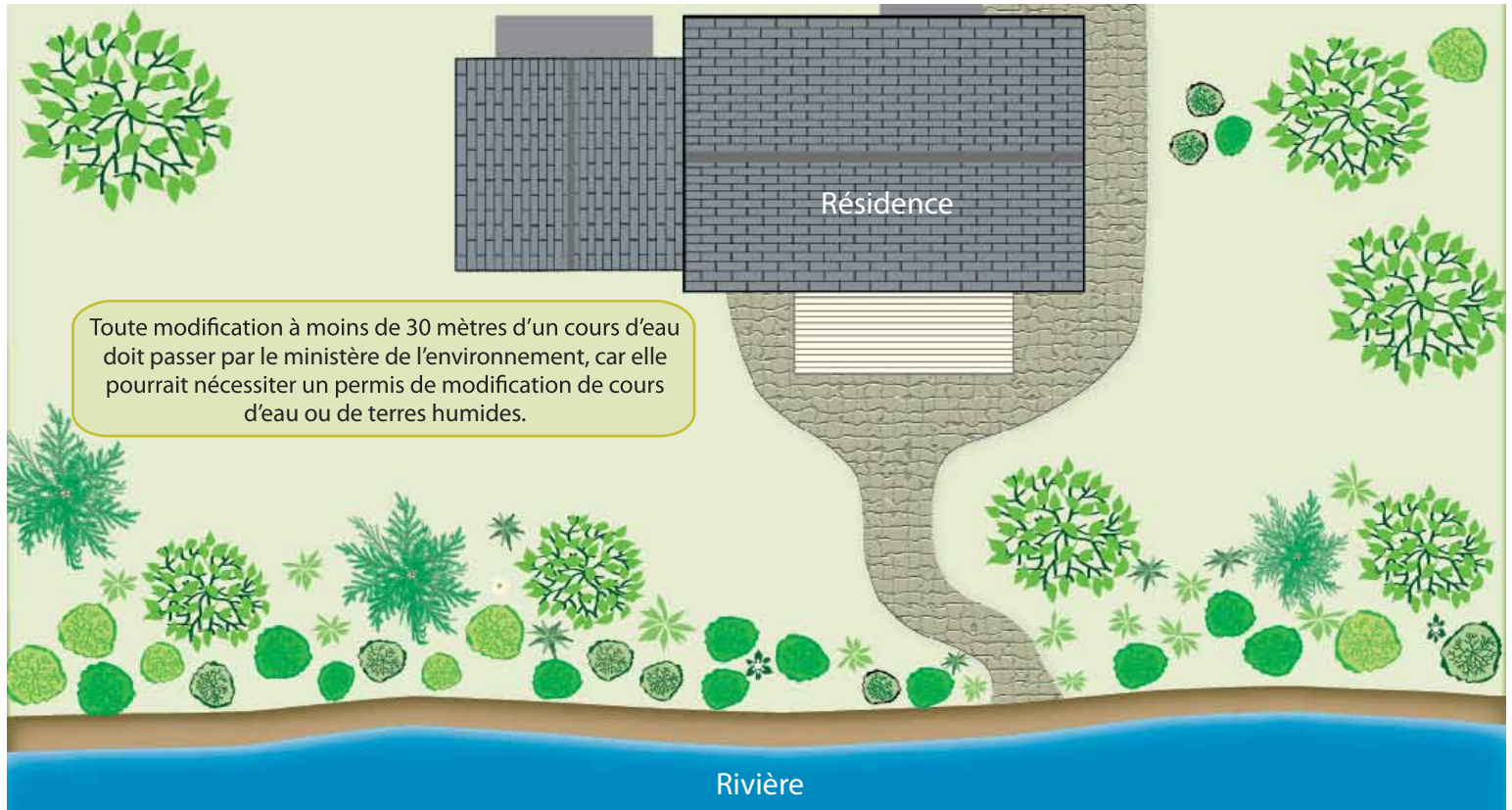
White pine
Pinus strobus



Cedar
Thuja occidentalis

L'aménagement d'un terrain boisé sur le bord d'une rivière

Si le terrain est boisé, de l'aménager avec des espèces indigènes va augmenter sa biodiversité. Il est très important de conserver une bande de végétation composée d'espèces indigènes au bord de la rivière. Elle ralentit l'érosion car les racines retiennent le sol et protègent votre propriété. Le plus grand défi des plantes sur un terrain boisé est l'ombrage. Alors, il faut choisir des espèces d'arbres, d'arbustes et de plantes indigènes qui poussent bien à l'ombre. Vous pouvez nous contacter et nous vous aiderons à sélectionner des plantes et des arbres appropriés pour votre terrain.



Plantes et fleurs



Clinthonie boréal
Clinontia borealis



Actée rouge
Actea rubra



Smilacine à grappe
Smilacina racemosa



Salsepareille
Aralia nudicaulis



Quatre temps
Cornus canadensis



maianthemum du Canada
Maianthemum canadense

Arbustes



Saule
Salix sp.



Bois d'orignal
Viburnum Alnifolium



Noisetier à long bec
Corylus cornuta



Aronia violet
Photinia floribunda



Kalmia à feuille étroite
Kalmia angustifolia



Chèvrefeuille
Lonicera canadensis

Arbres feuillus



Érable à sucre
Acer saccharum



Bouleau jaune / merisier
Betula allegheniensis



Chêne rouge
Quercus rubra



Pruche du Canada / haricot
Tsuga Canadensis



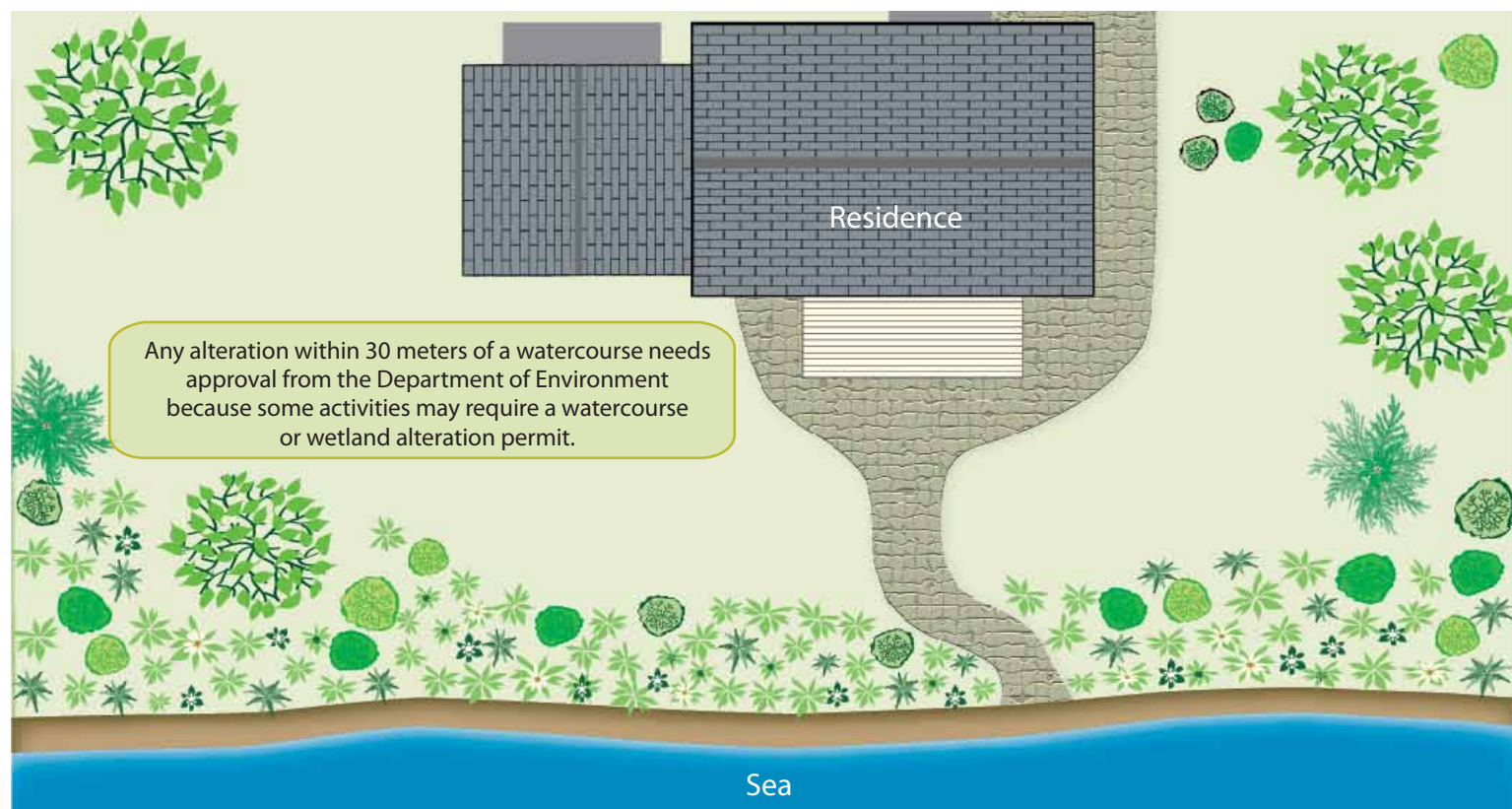
Pin blanc
Pinus strobus



Cèdre
Thuja occidentalis

Landscaping a waterfront property

Salt and wind are a challenge for vegetation on the waterfront. A good strip of vegetation composed of indigenous species on the waterfront can slow down erosion because roots hold back the soil and will better protect your property. Before adding vegetation on a waterfront property, it is important to choose indigenous species adapted to those conditions. It is also essential to evaluate the soil because different plants will grow better in sand, clay or on a cliff. Please, contact us and we will help you choose plants and trees appropriate for your property.



Plants and flowers



Marram grass
Ammophila breviligata



Seaside golden rod
Solidago septemvirens



Evening primrose
Oenothera biennis



Beach pea
Lathyrus japonicus



Dusty miller
Artemisia stellerana



Dune grass
Leymus mollis

Shrubs



Meadow sweet
Spirea latifolia



Bay berry
Myrica pensylvanica



Wild rose
Rosa sp



Sweet gale
Myrica Gale



Juniper
Juniperus communis



Purple chokeberry
Photinia floribunda



Red maple
Acer rubrum



Grey birch
Betula populifolia



Red oak
Quercus rubra



White spruce
Picea glauca



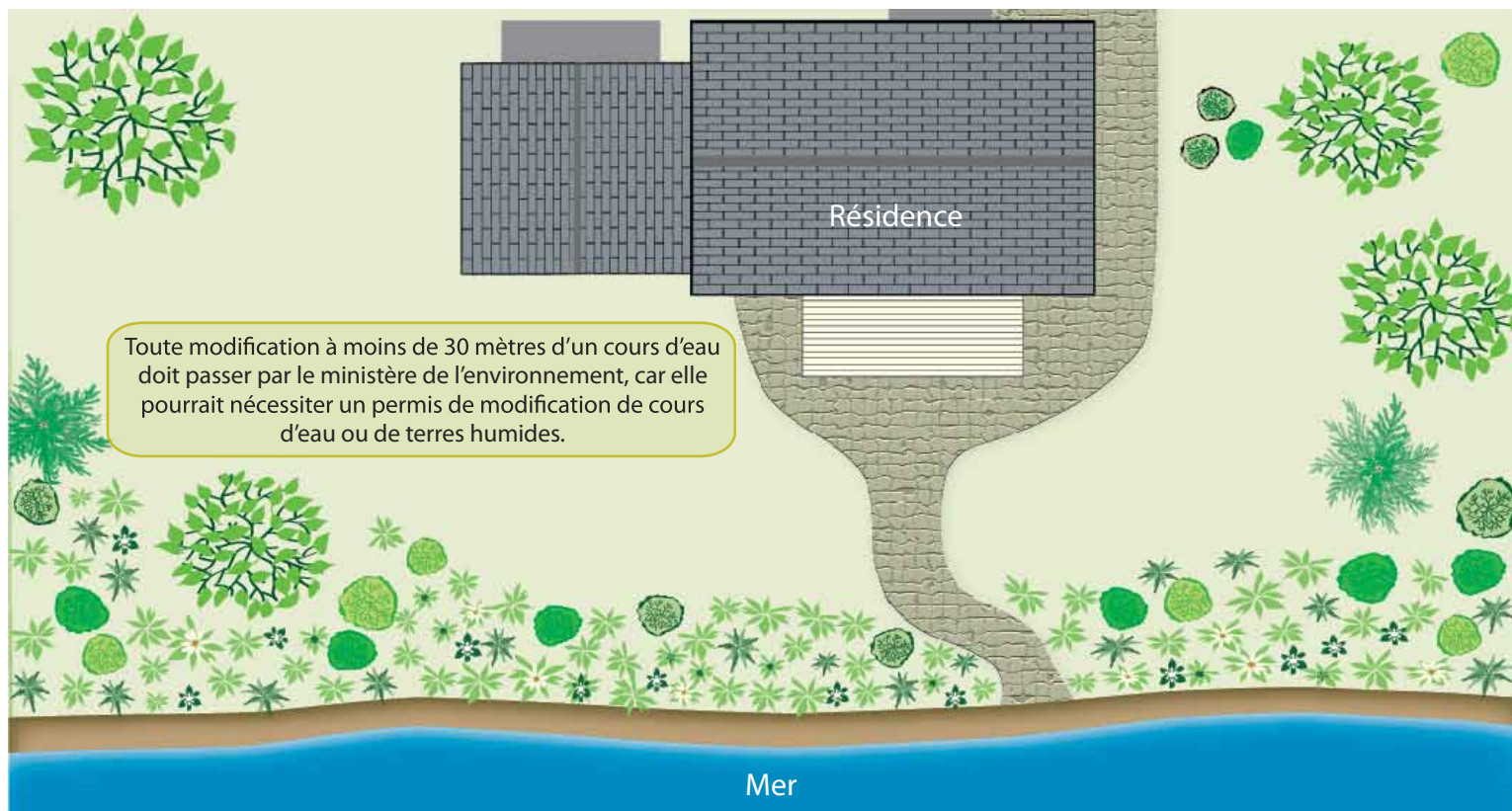
Jack pine
Pinus banksiana



Red spruce
Picea rubens

L'aménagement d'un terrain en bordure de mer

Le sel et le vent sont un défi pour les végétaux au bord de la mer. Il est très important de conserver une bande de végétation composée d'espèces indigènes au bord de la mer. Elle ralentit l'érosion des terrains car les racines retiennent le sol et protègent votre propriété. Il est important, si vous voulez ajouter de la végétation sur un terrain au bord de la mer, de choisir des espèces indigènes adaptées à ces conditions. Également, il est essentiel d'évaluer le type de sol car différentes espèces poussent mieux dans le sable, la vase ou sur les falaises. Vous pouvez nous contacter et nous vous aiderons à sélectionner des plantes et des arbres appropriés pour votre terrain.



Plantes et fleurs



Ammophila
Ammophila breviligulata



Verge d'or toujours verte
Solidago septemvirens



Onagre biennal
Oenothera biennis



Armoise de Steller
Artemisia stellerana



Pois de mer
Lathyrus japonicus



Élyme des sables
Leymus mollis

Arbustes



Spirée à large feuille
Spiraea latifolia



Myrique de Pensylvanie
Myrica pensylvanica



Rosier sauvage
Rosa sp



Myrique baumier
Myrica Gale



Genévrier
Juniperus communis



Aronia violet
Photinia floribunda



Arbres feuillus



Plaine/Érable rouge
Acer rubrum



Bouleau gris
Betula populifolia



Chêne rouge
Quercus rubra



Arbres conifères



Épinette blanche
Picea glauca



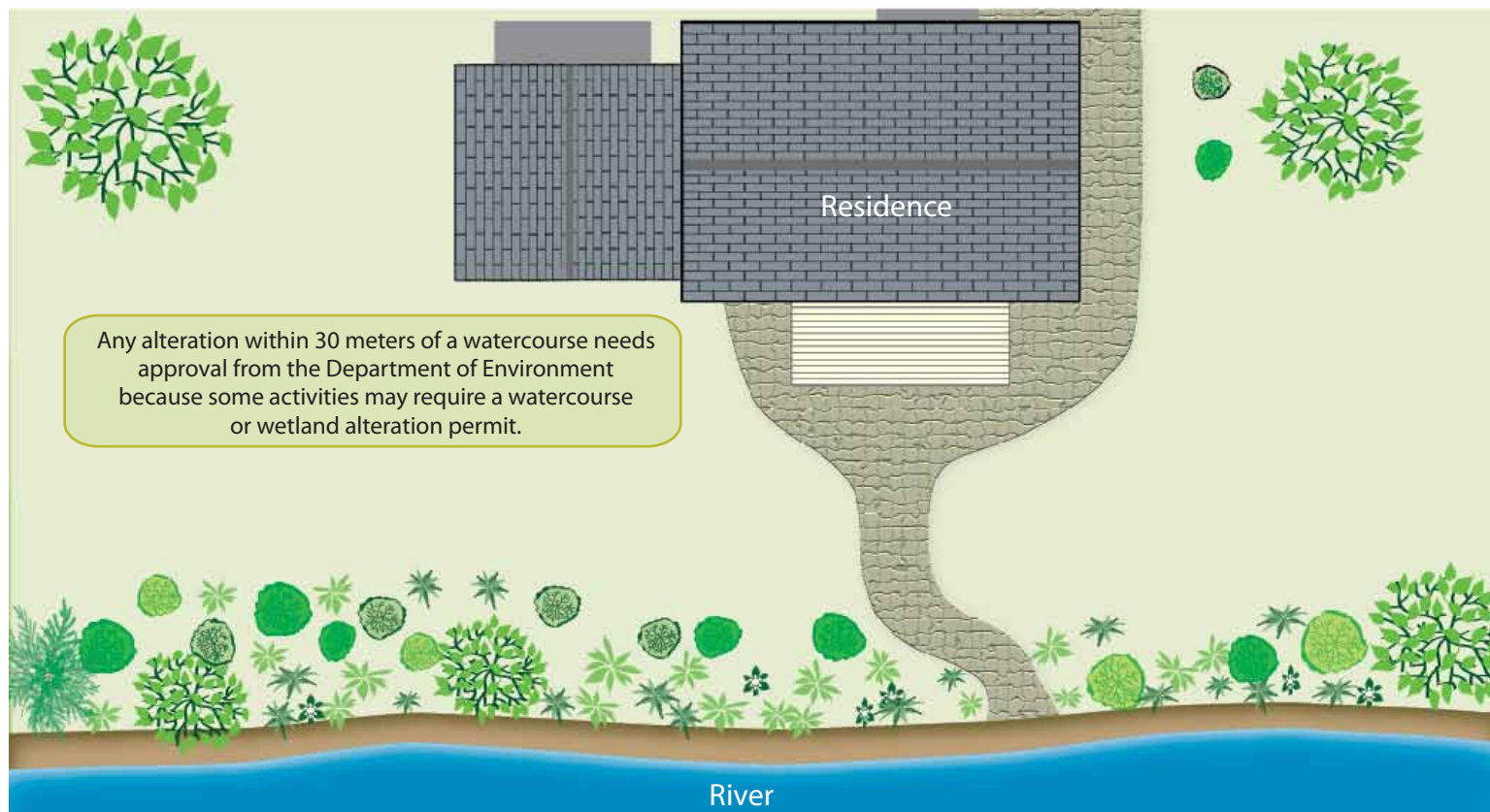
Pin gris
Pinus banksiana



Épinette rouge
Picea rubens

Landscaping a riverfront lawn property

To plant indigenous plants on a property with a lawn will increase biodiversity. A good strip of vegetation composed of indigenous species on the riverfront can slow down erosion because roots hold back the soil and will protect your property. You need to choose plants that grow well in the sun. Generally, on riverfronts, there is a strip of tall grass and wild flowers, then a strip of shrubs and trees. Please, contact us and we will help you choose plants and trees appropriate for your property.



Plants and flowers



Flat-topped aster
Aster umbellatus



Canada golden rod
Solidago canadensis



Evening primrose
Oenothera biennis



Black-eyed Susan
Rudbeckia hirta



Milkweed
Asclepias incarnata



Fireweed
Epilobium angustifolium



Shrubs



Sweetfern
Comptonia peregrina



Winterberry
Ilex verticillata



Willow
Salix sp.



Wild raisin
Viburnum cassinoides



American mountain ash
Sorbus americana



Hobblebush
Viburnum alnifolium



Leafy trees



Red maple
Acer rubrum



White ash
Fraxinus americana



Trembling aspen
Populus tremuloides



Coniferous trees



White pine
Pinus strobus



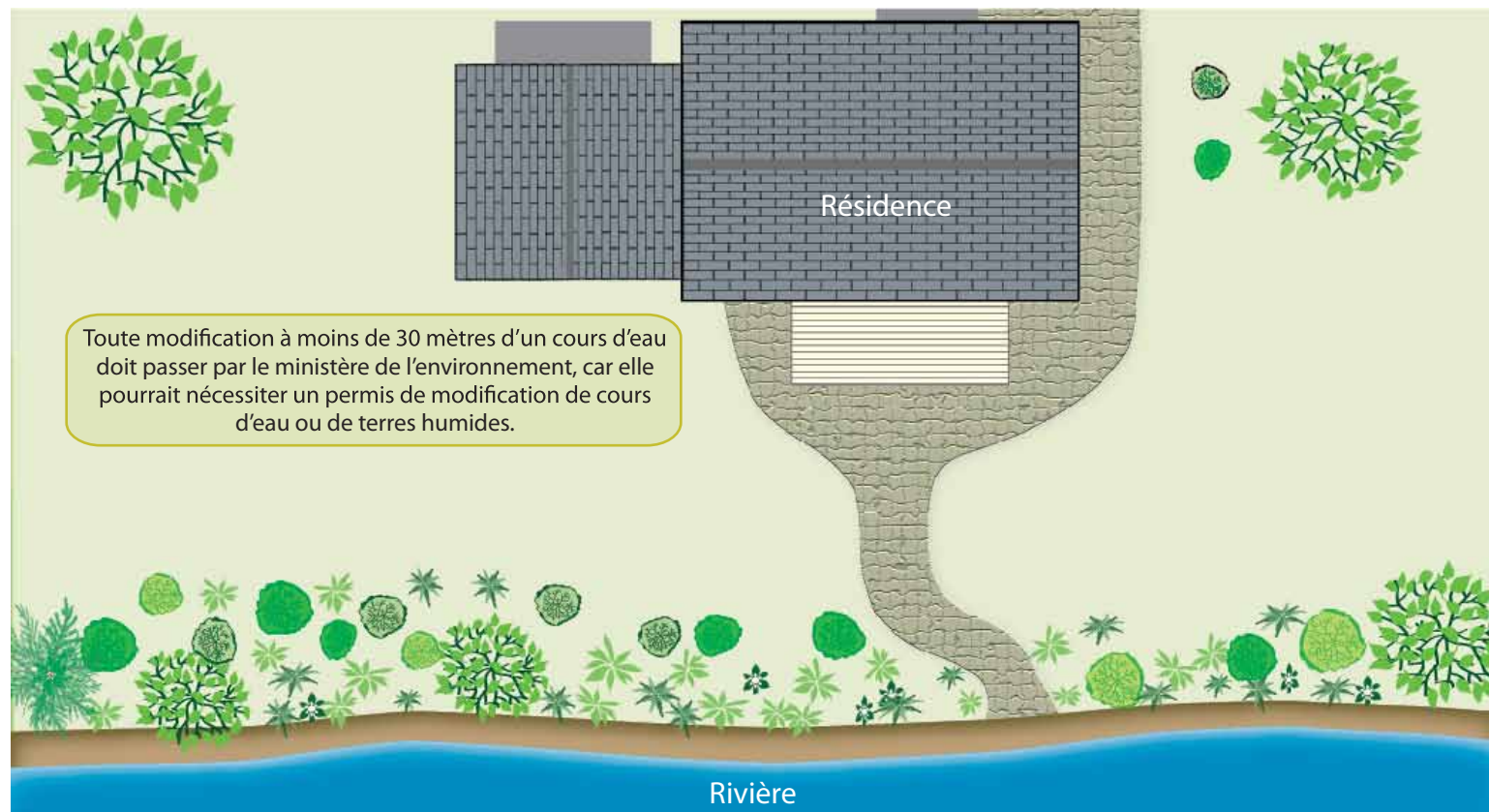
Hemlock
Tsuga Canadensis



Cedar
Thuja occidentalis

L'aménagement d'un terrain en gazon sur le bord d'une rivière

Planter des espèces indigènes sur un terrain en gazon augmente la biodiversité. Il est très important de conserver une bande de végétation composée d'espèces indigènes sur le bord de la rivière. Elle ralentit l'érosion car les racines retiennent le sol et protège votre propriété. Il faut choisir des plantes qui poussent bien au soleil. En général, sur le bord des rivières, il y a une bande de grandes herbes et de fleurs sauvages puis une bande d'arbustes et d'arbres. Vous pouvez nous contacter et nous vous aiderons à sélectionner des plantes et des arbres appropriés pour votre terrain.



Plantes et fleurs



Aster a ombelle
Aster umbellatus



Verge d'or du Canada
Solidago canadensis



Onagre biennuel
Oenothera biennis



Rudbeckie
Rudbeckia hirta



Asclépiade
Asclepias incarnata



Épilobe à feuille étroite
Epilobium angustifolium

Arbustes



Comptonie
Comptonia peregrina



Houx
Ilex verticillata



Saulle
Salix sp.



Raisin sauvage
Viburnum cassinoides



Sorbier (Cormier)
Sorbus americana



Bois d'original
Viburnum alnifolium

Arbres feuillus



Plaine/Érable rouge
Acer rubrum



Frêne blanc
Fraxinus americana



Peuplier faux-tremble
Populus tremuloides



Arbres conifères



Pin blanc
Pinus strobus



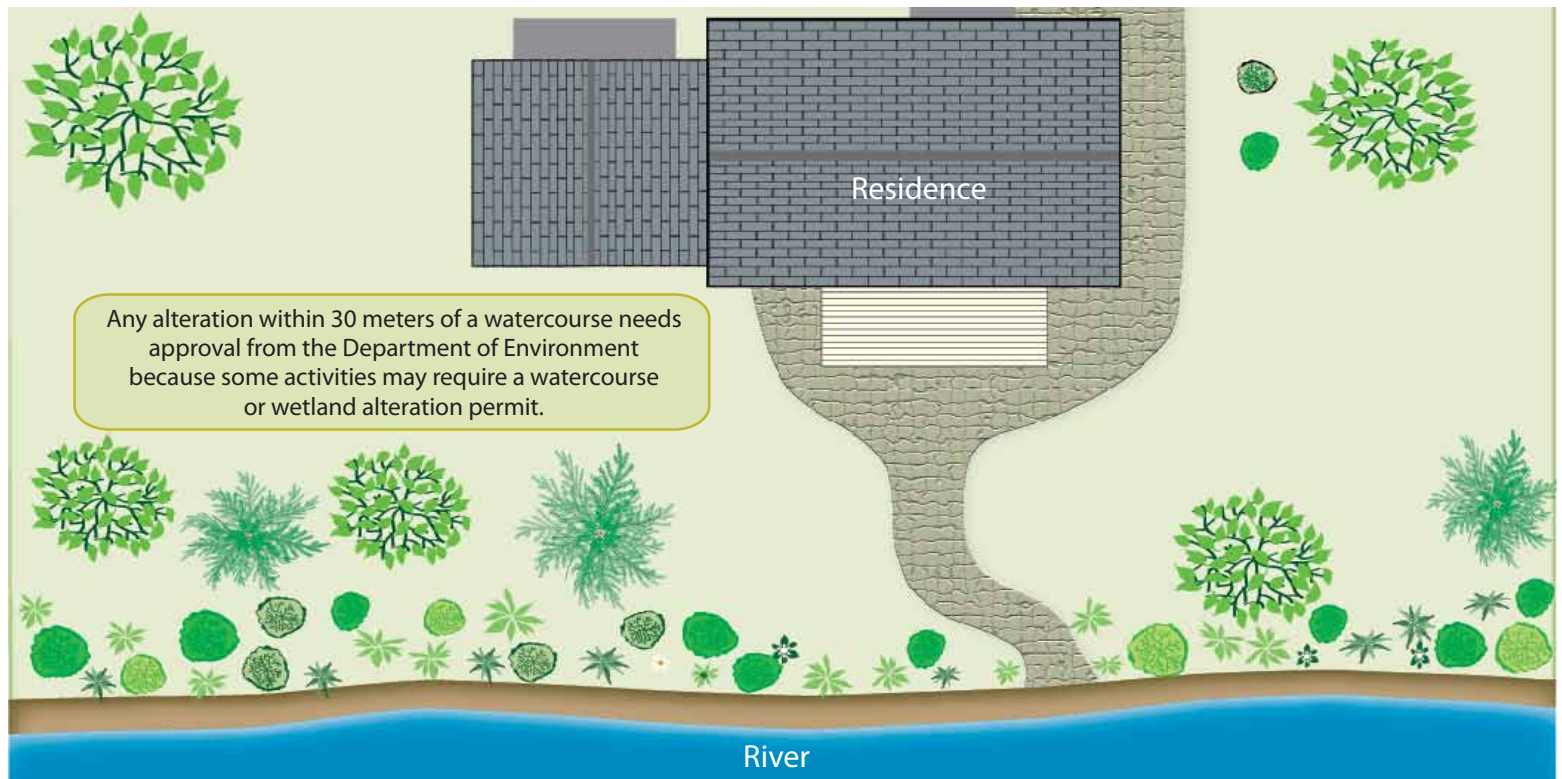
Pruche du Canada / haricot
Tsuga Canadensis



Cèdre
Thuja occidentalis

Landscaping a riverfront wetland

Wetlands on a riverfront offer a difficult environment for plants because they are often muddy. They are frequently flooded in Spring. Ideally it is best to keep them in their natural state because marshes have important ecological roles. However, there are plant species that can be planted in wetlands to increase biodiversity. A good strip of vegetation composed of indigenous species on the riverfront can slow down erosion because roots hold back the soil and will protect your property. Work accomplished in wetlands should be done strictly by hand to minimize the impact on these fragile habitats. Please, contact us and we will help you choose plants and trees appropriate for your property.



Plants and flowers



Blue flag
Iris versicolour



Sensitive fern
Onoclea sensibilis



Jack-in-the-pulpit
Arisaema triphyllum



Cat tail
Typha latifolia



Cordgrass
Spartina pectinata



Joe-Pye weed
Eupatorium maculatum



Shrubs



Willow
Salix sp.



Wild raisin
Viburnum cassinoides



Sweet fern
Comptonia peregrina



Downy alder
Alnus crispa



Alternate leaf dogwood
Cornus alternifolia



Red osier dogwood
Cornus stolonifera



Leafy trees



Red maple
Acer rubrum



White ash
Fraxinus americana



Red oak
Quercus rubra



Coniferous trees



Hemlock
Tsuga Canadensis



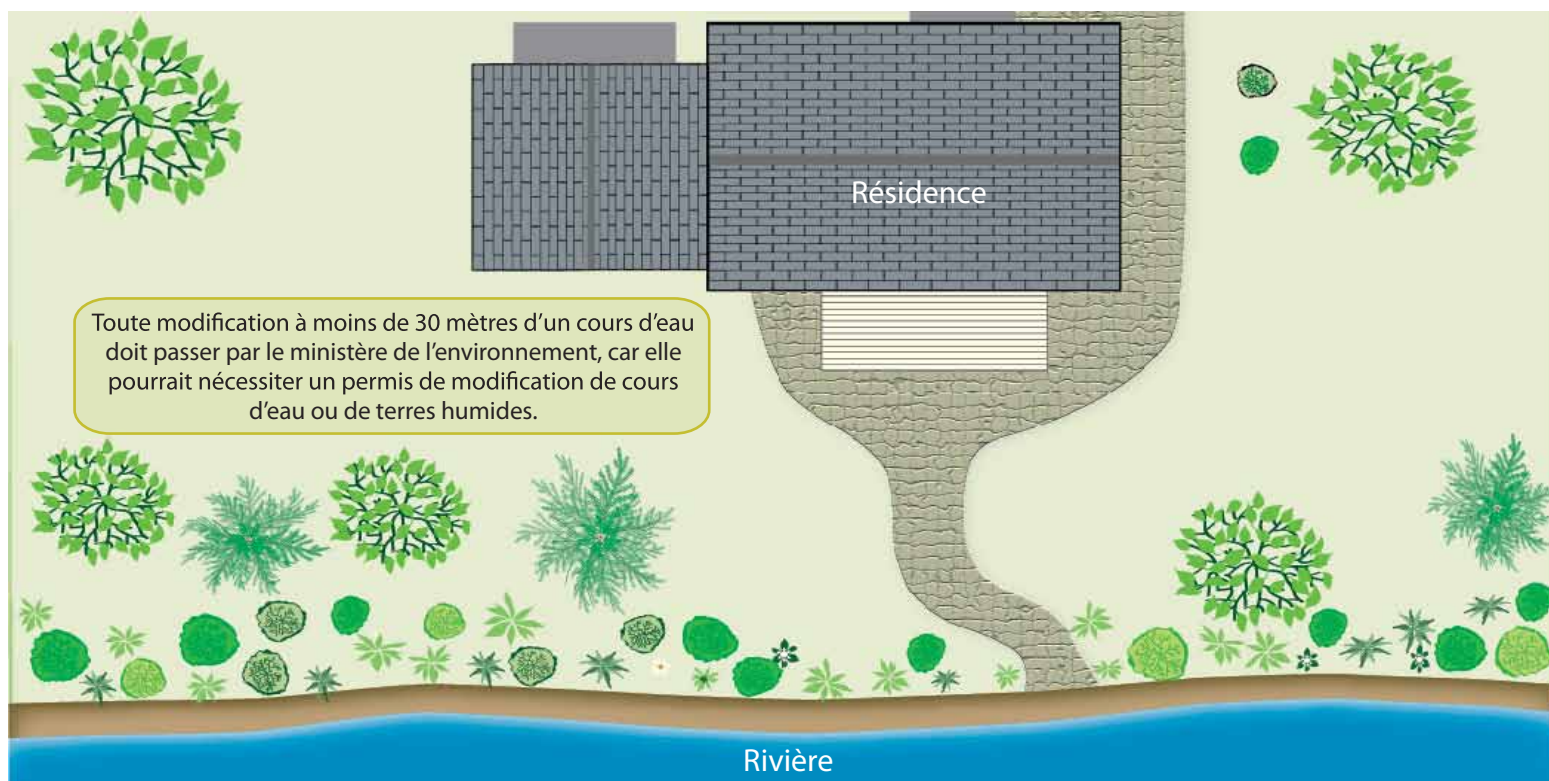
Cedar
Thuja occidentalis



Larch
Larix laricina

L'aménagement d'un terrain humide sur le bord d'une rivière

Les zones humides au bord d'une rivière sont des environnements difficiles pour les végétaux car il sont souvent vaseux. Ces terrains sont fréquemment inondés au printemps. L'idéal est de les conserver dans leur état naturel car les marécages ont des fonctions écologiques importantes. Il y a quand même des espèces de plantes qui peuvent être plantées dans un terrain humide pour augmenter la biodiversité. Les travaux dans les terres humides devront se faire strictement à la main pour minimiser l'impact sur ces habitats fragiles. Vous pouvez nous contacter et nous vous aiderons à sélectionner des plantes et des arbres appropriés pour votre terrain.



Plantes et fleurs



Iris versicolore
Iris versicolour



Onoclée sensible
Onoclea sensibilis



Petit prêcheur
Arisaema triphyllum



Spartine pectiné
Spartina pectinata



Quenouille
Typha latifolia



Eupatoire
Eupatorium maculatum

Arbustes



Saule
Salix sp.



Comptonie
Comptonia peregrina



Cornouiller à feuille alterne
Cornus alternifolia



Raisin sauvage
Viburnum cassinoides



Aulne crispé / varne
Alnus crispa



Hart rouge
Cornus stolonifera

Arbres feuillus



Plaine/Érable rouge
Acer rubrum



Frêne blanc
Fraxinus americana



Chêne rouge
Quercus rubra



Arbres conifères



Pruche du Canada / haricot
Tsuga Canadensis



Cèdre
Thuja occidentalis



Mélèze / Violon
Larix laricina

Landscaping to protect against erosion

Erosion occurs naturally when water and land meet. It is a process where water and wind displace land from one place to another. Sea level rise is a reality. Excessive erosion is very harmful to rivers and oceanfront because it affects fish and their habitat. Erosion will also damage waterfront properties. It is impossible to stop erosion but we can slow it down.

- Plant indigenous plants and shrubs along riverfronts
- Plant species with deep roots



This waterfront lot owner (green) has kept vegetation in its natural condition, so it is less affected by erosion. Erosion can be seen on the middle lot (red) and the one beside it (yellow) show rock infill to reduce erosion.

When we want to transplant vegetation directly on riverfronts, we can protect them with rocks or stakes. The way we plan the landscaping of our property can influence the riparian areas.

- Paths that lead to the river should meander instead of going straight.
- Have a floating wharf instead of a cement one.
- Avoid solid walls that modify embankments.
- Check with the Department of Environment because some activities may require a watercourse or wetland alteration permit.

It is important to get informed on the various methods to protect your property.

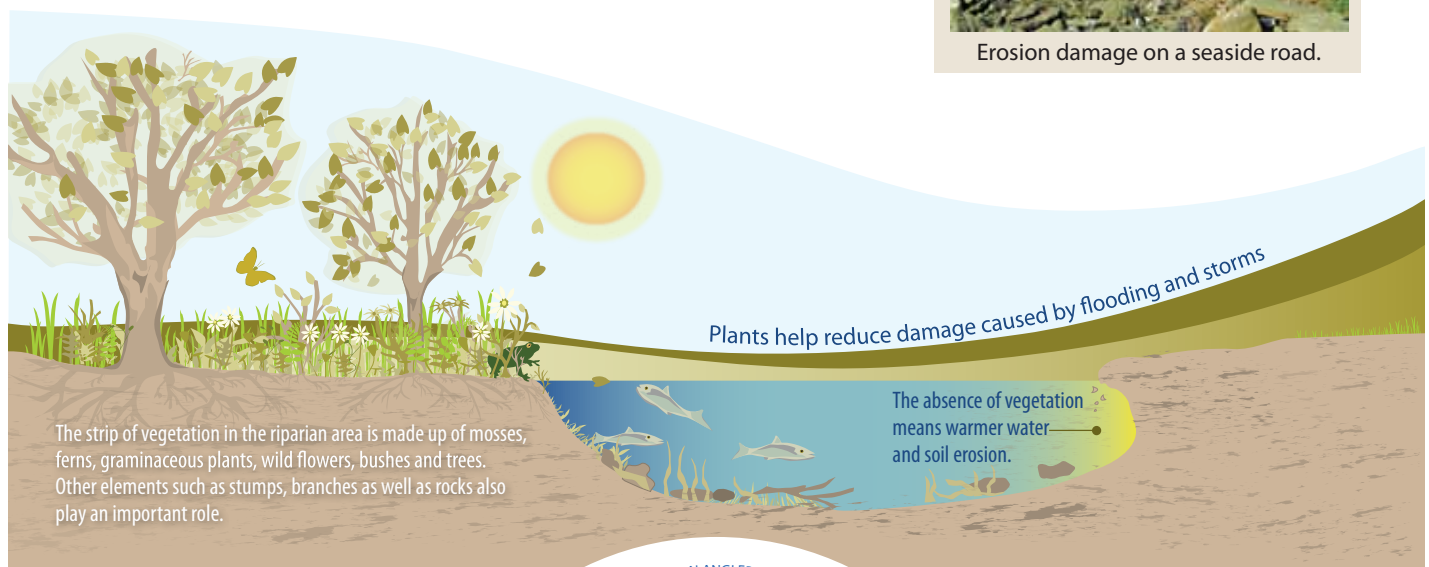
- Check the various options with the Department of Environment
- Know the risks to your property from the rise of sea level



This landscaping prevents erosion of this riverfront lot.



Erosion damage on a seaside road.



The strip of vegetation in the riparian area is made up of mosses, ferns, graminaceous plants, wild flowers, bushes and trees. Other elements such as stumps, branches as well as rocks also play an important role.

The absence of vegetation means warmer water and soil erosion.

L'aménagement d'un terrain pour protéger contre l'érosion

L'érosion se produit naturellement là où l'eau et la terre se rencontrent. C'est tout un processus où l'eau et le vent déplacent la terre d'un endroit vers un autre. La hausse du niveau de la mer est une réalité. L'érosion excessive est très néfaste pour les cours d'eau car elle affecte les poissons et leurs habitats. L'érosion endommage également les terrains au bord de la mer et des rivières. Il est impossible d'arrêter complètement l'érosion mais il est possible de la ralentir.

- Ajouter des plantes et des arbustes indigènes sur le bord des rivières
- Planter des espèces qui ont des racines profondes



Le propriétaire du terrain de gauche (vert) a gardé, dans son état naturel, la bande de végétation qui longe la mer; son terrain est donc moins affecté par l'érosion. On peut voir des problèmes d'érosion sérieux sur le terrain du milieu (rouge). On a ajouté des grosses pierres sur l'autre terrain (jaune) afin de ralentir le processus d'érosion.

Quand on transplante des végétaux directement au bord de la rivière, on peut les protéger de l'eau et des glaces avec des roches ou des piquets. La façon dont on planifie l'aménagement d'un terrain peut avoir une influence sur le milieu riverain.

- Les sentiers qui mènent à la rivière devraient serpenter au lieu d'aller tout droit.
- Avoir un quai flottant au lieu d'un quai de ciment
- Éviter des murs massifs qui modifient les berges des rivières et des côtes.
- Vérifier avec le ministère de l'environnement au cas où un permis de modification de cours d'eau ou de terres humides est nécessaire.

Il est important de bien vous informer sur les méthodes de protection pour votre terrain.

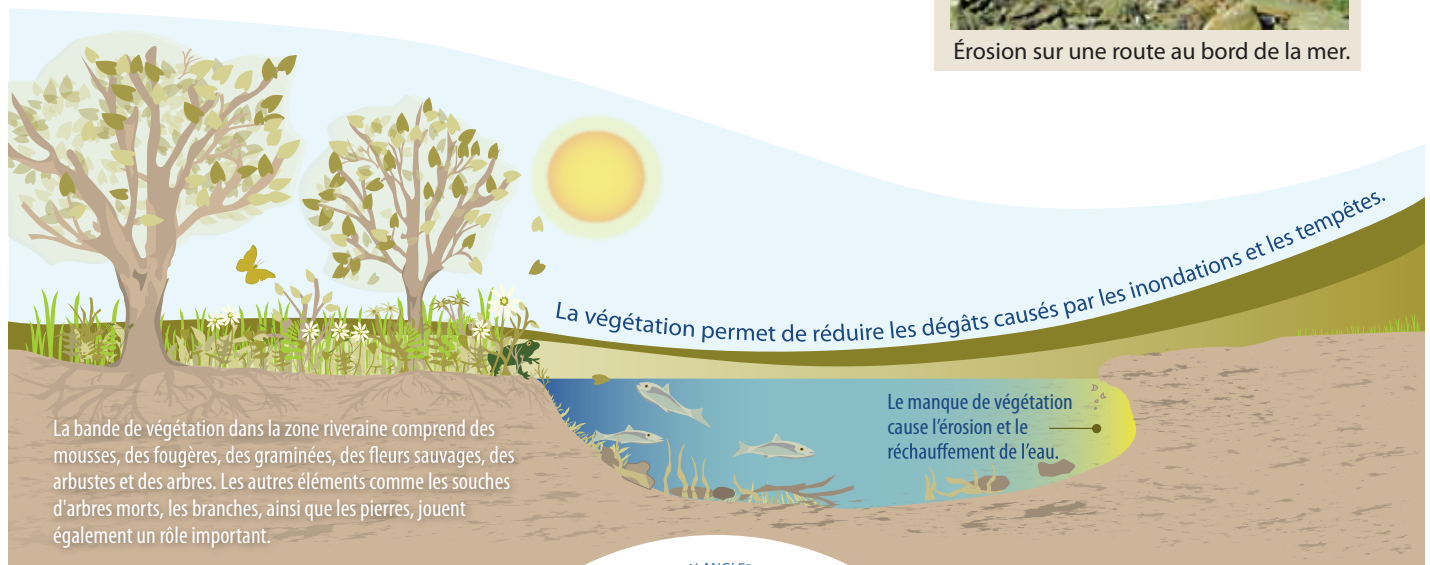
- Consulter le ministère de l'environnement pour les options
- Connaître les risques de hausse du niveau marin en ce qui concerne votre terrain



L'aménagement du terrain évite l'érosion du terrain situé sur la rivière.



Érosion sur une route au bord de la mer.



Plantes indigènes : Liste des fournisseurs

Les plantes indigènes ne sont pas toujours disponibles dans les centres de jardin. Cependant, certains commerces se spécialisent dans la vente de plantes indigènes. On peut s'assurer que les plantes que l'on achète sont des espèces indigènes en utilisant le nom scientifique (en latin) des plantes.

Voici une liste de commerces qui offrent des plantes, arbustes et arbres indigènes. Nous avons des listes d'espèces indigènes du Sud-Est du N.-B. qui sont disponibles aux commerces suivants :

Cornhill Nursery – Arbres et arbustes, plantes

2700 Route 890
Corn Hill, NB E4Z 1M2
(506) 756-3635
<http://www.cornhillnursery.com>

Save a Plant - Plantes indigènes variées

David Smith, ODH
16 Fletcher Court
Fredericton, NB E3A 4T4
Tél: 506.474.0801
saveaplant@nb.aibn.com

McPhail Woods & Nursery – Arbres –arbustes et plantes de forêt

RR # 3
Belfast, Île-du –Prince-Édouard, C0A 1A0
garyschneider@pei.sympatico.ca
<http://www.macphailwoods.org>

Woodlands and Meadows - Plantes

827 Black Rock Rd
Clifton, NS, B6L 1C3
(902) 895-8727
garden.rail@ns.sympatico.ca
www.woodlandsandgardens.ca

Acorus Restoration Native Plant Nursery – Graines de plantes

#722 6th. Concession Road; R.R. #1
Walsingham, Ontario N0E 1X0
Tél: (519) 586-2603
Télé.: (519) 586-2447
Email: info@ecologyart.com
<http://www.ecologyart.com>

Horticulture Indigo Plantes indigènes et sauvages du Québec – Graines de plantes

80, route 116 Ulverton / Melbourne (Québec) J0B 2B0
Tél.: (819) 826-3314
Sans frais: 1-877-666-3314
Télé.: (819) 826-1011
info@horticulture-indigo.com
<http://www.horticulture-indigo.com>

Indigenous plants: Suppliers List

Indigenous plants are not always available in Garden Centers. However, there are companies who specialize in indigenous plants. You can make sure you are buying an indigenous plant by using its scientific (Latin) name.

Here is a list of companies, which offer indigenous plants, shrubs and trees. We have lists of species indigenous to Southeastern NB available at those companies:

Cornhill Nursery – Trees, shrubs and plants

2700, route 890
Corn Hill, NB E4Z 1M2
(506) 756-3635
<http://www.cornhillnursery.com>

Save a Plant - Various indigenous plants

David Smith, ODH
16 Fletcher Court
Fredericton, NB E3A 4T4
Tel: 506.474.0801
saveaplant@nb.aibn.com

McPhail Woods & Nursery – Forest trees, shrubs and plants

RR # 3
Belfast, Prince Edward Island, C0A 1A0
garyschneider@pei.sympatico.ca
<http://www.macphailwoods.org>

Woodlands and Meadows - Plants

827 Black Rock Rd
Clifton, NS, B6L 1C3
(902) 895-8727
garden.rail@ns.sympatico.ca
www.woodlandsandgardens.ca

Acorus Restoration Native Plant Nursery – Plant seeds

#722 6th. Concession Road; R.R. #1
Walsingham, Ontario N0E 1X0
Tel: (519) 586-2603
Fax: (519) 586-2447
Email: info@ecologyart.com
<http://www.ecologyart.com>

Horticulture Indigo Plantes indigènes et sauvages du Québec – Plant seeds

80, route 116 Ulverton / Melbourne (Quebec) J0B 2B0
Tel.: (819) 826-3314
Toll free: 1-877-666-3314
Fax: (819) 826-1011
info@horticulture-indigo.com
<http://www.horticulture-indigo.com>

Les lois concernant la protection des cours d'eau

Au Nouveau-Brunswick, nous avons des lois qui ont pour objectif de protéger et d'améliorer la santé de nos cours d'eau. Entre autres, elles existent pour que nos rivières continuent d'être en santé et qu'elles rencontrent nos besoins et ceux de la faune.

Voici l'ensemble des lois qui doivent être appliquées pour protéger les cours d'eau:

Lois provinciales

- Loi sur l'assainissement de l'eau
- Loi sur l'assainissement de l'environnement
- Loi sur la santé publique
- Loi sur les lieux inesthétiques
- Loi sur l'urbanisme
- Loi sur le poisson et la faune

Lois fédérales

- Loi sur les espèces menacées d'extinction
- Loi sur les pêches
- Loi sur les espèces en péril

Si vous planifiez de construire ou d'aménager un terrain qui se trouve près d'un cours d'eau, veuillez vous informer afin de vous assurer que vous avez bien tous les permis nécessaires avant d'entreprendre vos travaux. Cela vous donne aussi l'occasion de faire vérifier vos travaux afin d'apporter, au besoin, des améliorations qui bénéficieront à la santé du cours d'eau et à la protection de votre propriété.

Par exemple :

Un permis de modification des cours d'eau (Loi sur l'assainissement de l'environnement) est nécessaire pour un certain nombre de travaux entrepris à moins de 30 mètres d'un cours d'eau ou d'une terre humide.

L'installation de structures de contrôle d'érosion et la coupe sélective d'arbres font partie des exemples de travaux qui nécessitent ce genre de permis.

Si vous avez des questions à ce sujet, n'hésitez pas de nous contacter. Nous pourrions sûrement vous aider.

Laws concerning the protection of rivers

In New Brunswick, we have laws to protect and improve the health of our rivers. They exist so that our rivers can continue to be healthy and meet our needs as well as the needs of wildlife.

Here are all the laws that need to be enforced to protect our rivers:

Provincial Law

- Clean Water Act
- Clean Environment Act
- Public Health Act
- Unsightly Premises Act
- Community Planning Act
- Fish and Wildlife Act

Federal Law

- Endangered Species Act
- Fisheries Act
- Species at Risk Act

If you are planning to build or to landscape your waterfront property, please get informed to make sure you have all necessary permits before you start your project. It also gives you the opportunity to have your project reviewed and if necessary improved in order to benefit the health of your river and protect your property.

For example:

A Watercourse and Wetland Alteration Permit (Clean Environment Act) is necessary for a number of works being done at less than 30 meters from a river or a wetland.

Erosion Control Structures and the selective cutting of trees are examples of works that require this type of permit.

If you have question on this subject, please, do not hesitate to contact us. We will be able to help you.

